

Porównanie tłumaczeń Jana 14:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W — domu — Ojca Mego mieszkania liczne są. Jeśli zaś nie, powiedziałbym — wam, gdyż idę przygotować miejsce wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W domu Ojca mojego mieszkania liczne są jeśli zaś nie powiedziałem kiedykolwiek wam idę przygotować miejsce wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W domu mojego Ojca* jest wiele mieszkań,** gdyby tak nie było, byłbym wam powiedział, bo przecież idę*** przygotować wam miejsce. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W domu Ojca mego miejsca do mieszkania liczne są. Jeśli zaś nie, powiedziałbym wam, że podążam przygotować miejsce wam?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W domu Ojca mojego mieszkania liczne są jeśli zaś nie powiedziałem (kiedy)kolwiek wam idę przygotować miejsce wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W domu mojego Ojca jest wiele mieszkań. Gdyby było inaczej, powiedziałbym wam, bo przecież idę przygotować wam miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W domu mego Ojca jest wiele mieszkań. Gdyby tak nie było, powiedziałbym wam. Idę, aby wam przygotować miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W domu Ojca mego wiele jest mieszkań; a jeśli nie, wżdybymci wam powiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W domu ojca mego jest mieszkania wiele. Jeśliby inaczej, powiedziałbym wam był. Abowiem idę gotować wam miejsce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W domu Ojca mego jest mieszkań wiele. Gdyby tak nie było, to bym wam powiedział. Idę przecież przygotować wam miejsce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W domu Ojca mego wiele jest mieszkań; gdyby było inaczej, byłbym wam powiedział. Idę przygotować wam miejsce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W domu Mojego Ojca jest wiele mieszkań. Jeśliby tak nie było, to czy powiedziałbym wam, że idę przygotować wam miejsce?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W domu mego Ojca jest wiele mieszkań; gdyby tak nie było, to bym wam powiedział. Teraz idę tam, aby przygotować wam miejsce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W domu mego Ojca jest mieszkań wiele. Gdyby

¹⁾ <x>500 2:16</x>; <x>560 2:21-22</x>; <x>610 3:15</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 2:5</x>

²⁾ <x>500 14:23</x>; <x>540 5:1</x>; <x>650 11:10</x>

³⁾ <x>500 7:33</x>; <x>500 13:3</x>; <x>500 14:28</x>; <x>500 16:5</x>

			tak nie było, powiedziałbym wam. Oto idę przygotować wam miejsce!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W domu mojego Ojca wiele jest miejsca. Gdyby tak nie było, powiedziałbym o tym, bo właśnie odchodzę zapewnić wam miejsce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W domu Ojca mego jest mieszkań wiele. Gdyby tak nie było powiedziałbym wam o tym, bo idę przygotować wam miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В оселі мого батька осель багато. А якби не так, то я сказав би вам, бо йду приготувати вам місце.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W domostwie ojca mojego miejsca niezmiennego trwania wieloliczne są; jeżeli zaś nie, rzekłem ewentualnie wam, że wyprawiam się przygotować jakieś właściwe miejsce wam(?).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W domu mojego Ojca są liczne mieszkania; zaś jeśli nie, to bym wam powiedział;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W domu mojego Ojca jest wiele miejsc do zamieszkania. Gdyby tak nie było, byłbym wam powiedział. Bo idę tam, aby przygotować dla was miejsce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W domu mego Ojca jest wiele pomieszczeń. W przeciwnym razie byłbym wam powiedział, bo idę, żeby wam przygotować miejsce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W domu mojego Ojca jest wiele mieszkań. Gdyby tak nie było, to czy mówiłbym wam, że idę przygotować wam miejsce?